

JELENTÉS

az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 2008-as pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolójáról, a Központ válaszaival együtt

(2009/C 304/20)

TARTALOM

	<i>Bekezdés</i>	<i>Oldal</i>
BEVEZETÉS.....	1–2.	108
MEGBÍZHATÓSÁGI NYILATKOZAT.....	3–12.	108
MEGJEGYZÉSEK A KÖLTSÉGVETÉSI ÉS PÉNZGAZDÁLKODÁSRÓL.....	13–14.	109
Táblázat.....		110
A Központ válasza		111

BEVEZETÉS

1. Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontját (a továbbiakban: Központ), melynek székhelye Luxembourgban van, a Tanács 2965/94/EK rendelete⁽¹⁾ alapján hozták létre. A Központ feladata az, hogy a szükséges fordítások szolgáltatásával segítse az EU szerveinek és igény szerint egyéb uniós intézményeknek és szervezeteknek a tevékenységét⁽²⁾.

2. A Központ 2008-as költségvetése 59,9 millió EUR volt, szemben az előző évi költségvetés 46,1 millió EUR összegével. A Központ az év végén 189 alkalmazottat foglalkoztatott, míg az előző évben a létszám 176 volt.

MEGBÍZHATÓSÁGI NYILATKOZAT

3. A Szerződés 248. cikke alapján a Számvevőszék ellenőrizte egyrészt a Központ éves beszámolóját⁽³⁾, amely a 2008. december 31-én véget ért pénzügyi évre vonatkozó „pénzügyi kimutatásokról”⁽⁴⁾ és a „költségvetés végrehajtásáról szóló jelentésekből”⁽⁵⁾ áll, másrészt azt, hogy a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűek és szabályszerűek voltak-e.

4. Ennek a megbízhatósági nyilatkozatnak az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet⁽⁶⁾ 185. cikkének (2) bekezdése értelmében az Európai Parlament és a Tanács a címzettje.

Az igazgató felelőssége

5. Az igazgató, mint engedélyezésre jogosult tisztviselő, a Központ pénzügyi szabályzatával összhangban, saját felelősségére és az engedélyezett előirányzatok határain belül végrehajtja a költségvetés bevételeit és kiadásait⁽⁷⁾. Az igazgató

feladatai közé tartozik a szervezeti struktúra felállítása⁽⁸⁾; azon belső irányítási és kontrollrendszerek, illetve eljárások kialakítása, amelyek révén csalásból vagy tévedésből eredő lényeges hibás állításoktól mentes végleges beszámoló⁽⁹⁾ készül; valamint a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségének és szabályszerűségének biztosítása.

A Számvevőszék felelőssége

6. A Számvevőszék feladata, hogy ellenőrzése alapján megbízhatósági nyilatkozatot készítsen a Központ éves beszámolójának megbízhatóságára, valamint az annak alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségére és szabályszerűségére vonatkozóan.

7. A Számvevőszék az IFAC és az ISSAI⁽¹⁰⁾ nemzetközi ellenőrzési standardjaival és etikai kódexével összhangban végezte ellenőrzését. Ezek a standardok megkövetelik, hogy a Számvevőszék megfeleljen bizonyos etikai követelményeknek, és az ellenőrzést úgy tervezze meg és végezze el, hogy kellő bizonyosságot nyerhessen arra nézve, hogy a beszámoló mentes a lényeges hibás állításoktól, valamint, hogy az alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűek és szabályszerűek.

8. A számvevőszéki ellenőrzés magában foglalja olyan eljárások elvégzését, amelyek révén ellenőrzési bizonyíték nyerhető a beszámolóban szereplő összegekről és információkról, valamint a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségéről és szabályszerűségéről. A számvevőszéki ellenőrök megítélésén múlik, hogy milyen eljárásokat alkalmaznak, például azon kockázat értékelésére, hogy vannak-e – akár csalás, akár tévedés okozta – lényeges hibás állítások a beszámolóban, illetve előfordultak-e jogszerűtlen és szabályszerűtlen tranzakciók. A kockázat ilyen felmérésekor a körülményeknek megfelelő ellenőrzési eljárások megtervezése érdekében figyelembe vesszük a szervezetnek a beszámoló elkészítése és bemutatása szempontjából releváns belsőkontroll-rendszerét. A számvevőszéki ellenőrzés felméri továbbá, hogy az alkalmazott számviteli politikák megfelelőek-e, illetve a vezetés által készített számviteli becslések ésszerűek-e, valamint kiterjed a beszámoló általános bemutatásának értékelésére is.

9. A Számvevőszék meggyőződése, hogy a rendelkezésére álló ellenőrzési bizonyítékok elégséges és megfelelő alapot nyújtanak az alább kifejtett véleményekhez.

⁽¹⁾ HL L 314., 1994.12.7., 1. o.

⁽²⁾ A táblázat a Központ hatáskörét és tevékenységeit foglalja össze. Ezeket tájékoztatás céljából mutatjuk be.

⁽³⁾ A beszámolóhoz tartozik egy jelentés az év során folytatott költségvetési és pénzgazdálkodásról, amely bemutatja többek között az előirányzatok végrehajtásának alakulását, a különböző költségvetési tételek közötti előirányzat-átcsoportosítások összefoglalásával együtt.

⁽⁴⁾ A pénzügyi kimutatások a következőkből állnak: a mérleg, az eredménykimutatás, a cash flow-kimutatás, a tőkeváltozásokat feltüntető kimutatás, valamint a pénzügyi kimutatások melléklete; ez utóbbi a számviteli politika meghatározó alapelveinek bemutatását és egyéb magyarázatokat tartalmaz.

⁽⁵⁾ A költségvetés végrehajtásáról szóló jelentés a költségvetési eredménykimutatást és annak mellékletét tartalmazza.

⁽⁶⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽⁷⁾ A 2002. december 23-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet 33. cikke (HL L 357., 2002.12.31., 72. o.).

⁽⁸⁾ A 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet 38. cikke.

⁽⁹⁾ A beszámoló bemutatására vonatkozó, illetve az Ügynökségek által alkalmazandó számviteli szabályokat a legutóbb a 2008. július 9-i 652/2008/EK, Euratom bizottsági rendelettel (HL L 181., 2008.7.10., 23. o.) módosított 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet VII. címének 1. fejezete tartalmazza. Ezeket a szabályokat beépítették a Központ pénzügyi szabályzatába.

⁽¹⁰⁾ Könyvvizsgálók Nemzetközi Szövetsége (IFAC) és a legfőbb ellenőrzési intézmények nemzetközi standardjai (ISSAI).

Vélemény a beszámoló megbízhatóságáról

10. A Számvevőszék véleménye szerint a Központ éves beszámolója ⁽¹⁾ minden lényegi szempontból híven és a Központ pénzügyi szabályzatának előírásaival összhangban tükrözi a 2008. december 31-i pénzügyi helyzetet, illetve az akkor véget ért évben lezajlott műveletek és pénzáramlások eredményét.

Vélemény a beszámoló alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségéről és szabályszerűségéről

11. A Számvevőszék véleménye szerint a Központ 2008. december 31-én véget ért pénzügyi évre vonatkozó éves beszámolóját megalapozó tranzakciók minden lényeges szempontból jogszerűek és szabályszerűek.

12. Az alábbi megjegyzések nem kérdőjelezik meg a Számvevőszék véleményeinek érvényét.

MEGJEGYZÉSEK A KÖLTSÉGVETÉSI ÉS PÉNZGAZDÁLKODÁSRÓL

13. 2008-ban a költségvetési többlet 11,5 millió EUR-t tett ki. Ez a halmozott költségvetési többlet összegét 26,7 millió EUR-ra növelte, melyből 15,3 millió EUR szükséges a munkáltatói nyugdíjjarulékokkal kapcsolatban a Bizottsággal folytatott vita ⁽²⁾ tárgyát képező összeg fedezéséhez. A Központnak meg kell tennie a szükséges intézkedéseket a költségvetési többlet folyamatos növekedésének kezelésére ⁽³⁾.

14. A 2008-as létszámterv 233 álláshelyet irányzott elő, ami 33-mal több mint a 2007-es létszámtervben szereplő álláshelyek száma. 2008 decemberében azonban csak 189 álláshelyet töltöttek be (81 %) tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak. Ez a felvételi eljárások megtervezésének hiányosságaira utal.

Ezt a jelentést a Számvevőszék a 2009. október 8-i ülésén, Luxembourgban fogadta el.

a Számvevőszék nevében

Vitor Manuel da SILVA CALDEIRA

elnök

⁽¹⁾ A végleges éves beszámolót 2009. június 16-án állították össze, majd az a Számvevőszékhez 2009. július 10-én érkezett be. A Központ végleges éves beszámolóját – miután azt a Bizottsággal konszolidálták – a következő év november 15-ig teszik közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*. A beszámoló megtalálható a következő honlapokon: <http://eca.europa.eu> vagy <http://www.cdt.europa.eu>

⁽²⁾ A 2005-ös jelentés (HL C 312., 2006.12.19., 50. o.) 10. bekezdése.

⁽³⁾ A 2006-os jelentés (HL C 309., 2007.12.19., 95. o.) 7. bekezdése.

Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (Luxembourg)

Közösségi hatáskör	A Központnak a Tanács 2965/94/EK rendeletében meghatározott hatásköre	Irányítás	A Központ rendelkezésére bocsátott erőforrások 2008-ban (Zárójelben a 2007-es adat szerepel)	Termékek és szolgáltatások 2008-ban (Zárójelben a 2007-es adat szerepel)	
A tagállamok kormányainak képviselői közös megegyezéssel nyilatkozatot fogadtak el az Unió szerveit kiszolgáló, a Bizottság luxembourgi fordító részlegei mellett működő Fordítóközpont létesítéséről abból a célból, hogy az bizottsága a szükséges fordítói szolgáltatásokat azon szervek tevékenysége számára, amelyek székhelyét az 1993. október 29-i határozat állapította meg.	<p>Célkitűzések</p> <p>Az alábbi szervek tevékenységének ellátásához szükséges fordítási szolgáltatások biztosítása:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Európai Környezetvédelmi Ügynökség, — Európai Képzési Alapítvány, — Kábítószér és a Kábítószérfüggőség Európai Megfigyelőközpontja, — Európai Gyógyszerügynökség, — Belső Piaci Harmonizációs Hivatal (védjegyek és formatervezési minták), — Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) és az Europol Kábítószeregyesége. <p>A Tanács által létrehozott, fentebb nem említett szervek igénybe vehetik a Központ szolgáltatásait. Az Európai Unió saját fordítószerződéssel rendelkező intézményei és szervei szükség esetén szintén kérelmezhetik a Központ szolgáltatásait, önkéntes alapon.</p> <p>A Központ teljes mértékben részt vesz az intézményközi fordítási bizottság munkájában.</p>	<p>Feladatok</p> <ul style="list-style-type: none"> — A szervekkel és intézményekkel történő együttműködés megszervezése. — Részvétel az intézményközi fordítási bizottság munkájában. 	<p>1. Igazgatótanács</p> <p><i>Összetétel</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — a tagállamok egy-egy képviselője; — a Bizottság két képviselője; — mindazon szervek és intézmények egy-egy képviselője, amelyek a Központ szolgáltatásait igénybe veszik. <p><i>Feladatok</i></p> <p>Elfogadja a Központ éves munkatervét és éves jelentését.</p> <p>2. Igazgató</p> <p>A Bizottság javaslata alapján az Igazgatótanács nevezi ki.</p> <p>3. Külső ellenőrzés</p> <p>Az Európai Számvevőszék.</p> <p>4. Belső ellenőrzés</p> <p>A Bizottság belső ellenőre.</p> <p>5. A mentesítésért felelős hatóság</p> <p>A Tanács javaslata alapján eljáró Parlament.</p>	<p>Költségvetés</p> <p>59,94 (46,12) millió EUR.</p> <p>Létszám 2008. december 31-én</p> <p>A létszámtervben szereplő állások száma: 233 (200), ebből betöltve: 189 (176).</p> <p>Foglalkoztatási terület szerinti bontásban</p> <ul style="list-style-type: none"> — operatív feladatok: 97 (88) — adminisztratív feladatok: 92 (88) 	<p>Lefordított oldalak száma</p> <p>747 416 (732 673)</p> <p>Lefordított oldalak száma nyelvenként</p> <ul style="list-style-type: none"> — hivatalos nyelvek: 742 256 (729 286) — egyéb nyelvek: 5 160 (3 963) <p>Lefordított oldalak száma ügyfél-típus szerint</p> <ul style="list-style-type: none"> — szervek: 731 944 (496 665) — intézmények: 15 472 (8 773) <p>Külsős fordítók által lefordított oldalak száma: 441 223 (226 822).</p>

Forrás: a Központtól származó adatok.

A KÖZPONT VÁLASZAI

13. A Központ minden tőle telhetőt megtesz e probléma megoldása érdekében, amely főként annak tudható be, hogy pontatlanok az ügyfelektől kapott fordítási kérelmekre vonatkozó előrejelzések. 2009 közepén a Központ ezért arra kérte ügyfeleit, hogy a jelenlegi költségvetés pontosítása érdekében vizsgálják felül a 2009-re vonatkozó előrejelzéseiket. 2009-ben, a költségvetés-módosítás elfogadása után, a Központ vissza fogja téríteni ügyfeleinek a 11,45 millió EUR-s költségvetési többletet.

14. Az évek során, és különösen 2008-ban, az irodai helyiségek hiánya nem tette lehetővé a létszámtervnek megfelelő munkaerő-felvételt. 2009-ben a Központ további helyiségeket bérelt a személyzet elhelyezésére. Ezenfelül a felvételi eljárás hatékonyságának növelésére új felvételi rendszert vezettek be.
